

## **РЕЗОЛЮЦИЯ ВТОРОГО КОСТОМАРОВСКОГО ФОРУМА**

**А.Ю. Болдышева, М.Н. Шутова.** Обучение русскому словесному ударению иностранных учащихся на начальном этапе.

**Н.В. Матвеева.** Методы работы над лексикой неадаптированного художественного текста на уроках РКИ (русского как иностранного).

**О.С. Завьялова, М. Христу.** Приемы активизации в речи русских средств авторизации при обучении иностранных учащихся реферированию.

**Я.Ю. Спатарь.** Методика использования визуальной наглядности в дистанционном обучении РКИ.

**Цзян Тао, Т.В. Кудоярова.** К проблеме обучения чтению на занятиях по РКИ в китайских вузах.

**Ян Вэньхуэй.** Особенности поведения китайских учащихся на занятиях в иностранных вузах.

**Фань Луди.** К вопросу о влиянии этностереотипов на межкультурную коммуникацию.

**Го Жуйхун.** Характеристики заимствованных слов военной тематики в газете «Красная звезда».

**И Хуэйхуэй.** Культура делового общения в России и Китае: сходства и различия.

**Чжан Хунин.** Национально-культурная специфика русской фамилии на фоне китайской лингвокультуры.

**С.В. Федорова.** Лингвокультурологический аспект концептов «учение» и «знание» в русских пословицах и поговорках.

**Г. Кандиева.** Роль духовной культуры в наследии человечества: история и перспективы. Литературное и творческое наследие Абая Кунанбаева.

**Р.Р. Шихамирова.** К вопросу о лексикализации предложенческих структур.

**Н.А. Масютина.** Проблема представленности категории времени в истории русского языкознания.

**Моджтаба Захраи, Шахрам Набати, Ардалан Носрати.** Некоторые трудности перевода персидских бухгалтерско-экономических терминов на русский язык.

*Ключевые слова и аннотации статей,  
размещенных в журнале  
«Международный аспирантский вестник» № 2, 2022*

## **РЕЗОЛЮЦИЯ ВТОРОГО КОСТОМАРОВСКОГО ФОРУМА**

В 2021 году Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина учредил и провел Первый Костомаровский форум в память об основателе и первом ректоре института – академике Виталии Григорьевиче Костомарове (1930–2020).

В 2022 году состоялся Второй Костомаровский форум под эгидой Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО в рамках Года культурного наследия. Форум в значимые для филологической общественности дни – День славянской письменности и культуры и День филолога в России – объединил более 4000 участников и экспертов из 97 стран.

На форуме в рамках подготовки к Году русского языка – 2023 прошло широкое обсуждение проблем русского языка и литературы, их роли в общественной жизни России и странах постсоветского пространства. В работе форума приняли участие научные работники, преподаватели и обучающиеся высших учебных заведений, учителя, общественные деятели, представители органов власти и культурной общественности. Общий информационный охват, по данным открытых источников, в дни работы форума составил более

10 миллионов человек. За два дня интенсивной работы форума сайт открыли более 12 900 уникальных посетителей. Результаты работы форума освещены в 93 публикациях в СМИ.

В программу работы форума были включены 16 мероприятий в рамках важнейших направлений в области языковой политики, науки, культуры и образования.

**А.Ю. Болдышева, М.Н. Шутова.** Обучение русскому словесному ударению иностранных учащихся на начальном этапе.

Фонетика, начальный этап, обучение иностранных учащихся, русское словесное ударение, ритмика.

Статья посвящена обучению иностранных учащихся русскому словесному ударению на начальном этапе. На этом этапе учащиеся должны в первую очередь освоить так называемый ритмический импульс модели, чтобы в дальнейшем с его помощью составлять более сложные звуковые последовательности. Наиболее оптимальный путь усвоения словесного русского ударения – это отработка ударения и ритмики с использованием словосочетаний, синтагм и фраз.

A.Ju. Boldisheva, M.N. Shutova

Teaching Russian word stress for foreign students at the pre-production stage

Phonetics, pre-production stage, teaching for foreign students, Russian word stress, rhythm.

The article focuses on the teaching Russian word stress for foreign students at entry level. At this step, the students must master so-called ‘rhythmical impulse’ of a model. It makes possible further making more complicated sound sequences. The most reasonable way of learning Russian word stress is to practice stress and rhythm using word collocations, syntagms and phrases.

**Н.В. Матвеева.** Методы работы над лексикой неадаптированного художественного текста на уроках РКИ (русского как иностранного).

Художественный текст, адаптированный и неадаптированный текст, тематическая группа слов, РКИ, семантизация лексики, кластер, сопоставление лексических единиц, исторические реалии.

В данной статье рассматриваются некоторые методы и подходы изучения лексики аутентичного художественного текста на уроках РКИ. Особое место уделено описанию трудностей, с которыми сталкивается преподаватель в процессе работы с неадаптированными литературными произведениями. Предложены возможные варианты решения рассмотренных проблем, которые могут быть использованы преподавателями в методике РКИ.

N.V. Matveeva

Methods of working on the vocabulary of an unadapted literary text in the lessons of RFL (Russian as a foreign language)

Literary text, adapted and unadapted text, thematic group of words, RFL, semantisation of vocabulary, cluster, comparison of lexical units, historical realities.

This article examines some of the methods and approaches to learning the vocabulary of an authentic literary text in the lessons of Russian language studies. Special attention is paid to the description of the difficulties faced by the teacher in the process of working with unadapted literary works. Possible options for solving the considered problems are proposed, which can be used by teachers in the methodology of RFL.

**О.С. Завьялова, М. Христу.** Приемы активизации в речи русских средств авторизации при обучении иностранных учащихся реферированию.

Обучение реферированию, языковые средства организации вторичного текста, обозначение источника информации, формирование навыка, русский язык как иностранный.

В статье обсуждаются принципы разработки заданий для введения в речевую практику иностранных учащихся русских авторизационных средств (важнейших конструктивных элементов вторичного текста). Анализируются различные подходы к организации заданий такого рода (принятые в англо-американской и российской методических школах). Описывается предложенная авторами система заданий, направленная на активизацию в речи иностранных студентов имеющих в русском языке средств авторизации.

O.S. Zavjalova, M. Christou

Techniques for activating Russian authorization tools in speech when teaching foreign students to write literature reviews and to reference

Literature review writing skills, linguistic instruments of organizing literature review texts, indication of the source of information, writing skills development, Russian as a foreign language.

The principles of developing the tasks introducing Russian authorization tools (the most important constructive elements of a secondary text) into the speech practice of foreign students are discussed. Various approaches to the organization of tasks of this kind (accepted in the USA, Great Britain and Russia) are analyzed. The system of tasks proposed by the authors is described. These tasks are aimed at activating the authorization instruments available in the Russian language in the speech of foreign students.

**Я.Ю. Спатарь.** Методика использования визуальной наглядности в дистанционном обучении РКИ.

Дистанционный курс РКИ, наглядность, визуальная наглядность, аудиовизуальная наглядность, начальный этап обучения РКИ.

Резкий переход к дистанционному обучению показал, что использование печатных учебных средств, перенесенных в цифровую среду, не приносит тех же результатов, что и при очном обучении. Дистанционные технологии требуют других подходов, влияющих на управление вниманием и поддержание мотивации. Было выдвинуто предположение, что как в традиционных, так и в цифровых учебных материалах для обучения РКИ в недостаточной степени реализуются функции наглядности, в то время как именно они могут взять на себя роль мотиватора и помощника в дистанционном курсе нового поколения. В статье дается подробное описание функций различных видов наглядности как средства обучения и проводится анализ перечисленных функций в пособиях, учебниках и дистанционных курсах по иностранным языкам, в частности и по РКИ. Делаются выводы о потенциале применения средств наглядности при проектировании дистанционного курса для начального этапа обучения РКИ.

Y.Y. Spatar

The methodology of using visual clarity in distance learning of Russian as a foreign language

Remote course of Russian as a foreign language, visibility, visual visibility, audiovisual visibility, the initial stage of Russian as a foreign language training.

The abrupt transition to distance learning has shown that the use of printed educational tools transferred to a digital environment does not bring the same results as with full-time training. Remote technologies require other approaches that affect attention management and motivation maintenance. It was suggested that the educational materials for teaching Russian as a foreign language, both in traditional and digital, do not sufficiently implement the functions of visibility, while they can take on the role of a motivator and assistant in a new generation distance learning course. The article provides a detailed description of the functions of various types of visibility as a means of teaching and analyzes the listed functions in manuals, textbooks and distance courses in foreign languages, in particular, in the Russian language translation. Conclusions are drawn about the potential of using visual aids in the design of a distance course for the initial stage of Russian as a foreign language training.

**Цзян Тао, Т.В. Кудоярова.** К проблеме обучения чтению на занятиях по РКИ в китайских вузах.

Обучение чтению на русском языке, методика преподавания РКИ в Китае, современное состояние обучение чтению.

В статье представлен краткий обзор китайских публикаций об обучении чтению в рамках преподавания РКИ за последние 5 лет и анализ современного состояния обучения чтению на русском языке в китайских вузах. Анализируются данные опроса 384 студентов из 99 китайских вузов, проведенного в марте 2022 года. Авторами предлагаются некоторые шаги в целях совершенствования методики обучения чтению в китайских вузах.

Jiang Tao, T.V. Kudoyarova

On the problem of teaching reading in Russian as a foreign language classes in Chinese universities

Learning to read in Russian, methods of teaching Russian as a foreign language in China, current state of learning to read.

The article presents a brief review of Chinese publications on teaching reading in the framework of teaching RFL over the past 5 years and an analysis of the current state of teaching reading in Russian in Chinese universities. The data of a survey of 384 students from 99 Chinese universities conducted in March 2022 are analyzed, the authors suggest some steps in order to improve the methods of teaching reading in Chinese universities.

**Ян Вэньхуэй.** Особенности поведения китайских учащихся на занятиях в иностранных вузах.

Китайские учащиеся, индивидуально-психологические особенности, учебно-коммуникативное поведение, иностранная аудитория, русский язык как иностранный.

Китайские студенты составляют наибольшую группу среди студентов, обучающихся за рубежом. В отличие студентов из других стран, китайские студенты принадлежат к совершенно другой культурной среде, вследствие чего они имеют свои национально-психологические особенности как в бытовой жизни, так и в учебе. Данная статья излагает результаты исследования особенностей учебно-коммуникативного поведения китайских студентов: причины этого поведения проанализированы с точки зрения общества, истории, культуры и др. В ходе исследования проведено анкетирование китайских учащихся, а также опрос российских преподавателей, работающих с ними. Результаты работы предоставляют возможность для обоснованной корректировки учебных программ и методики обучения для данной категории студентов.

Yang Wenhui

Features and reasons for the behavior of Chinese students in the classroom in foreign universities

Chinese students, individual psychological characteristics, educational and communicative behavior, in foreign classrooms, Russian as a foreign language.

Chinese students make up the largest group of students studying abroad, which cannot be ignored. Unlike students from other countries, Chinese students belong to a completely different cultural environment, as a result of which they have their own national psychological characteristics both in everyday life and in study. This article presents the results of a study of the peculiarities of educational and communicative behavior of Chinese students: the reasons for this behavior are analyzed from the point of view of society, history, culture, etc. In the course of the study, a survey of Chinese students was carried out, as well as a survey of Russian teachers who work with them. The results of the work provide an opportunity for a reasonable adjustment of curricula and teaching methods for this category of students.



**Фань Луди.** К вопросу о влиянии этностереотипов на межкультурную коммуникацию.

Этностереотипы, свойства, функции, классификация, предрассудки, этноцентризм, межкультурная коммуникация, межэтническое взаимодействие.

С ускорением глобализационных процессов наблюдается тенденция к более частым, тесным и глубоким контактам между различными этническими группами. Однако в связи с имеющимися различиями в развитии этнических групп на межэтническое общение и взаимодействие оказывают большое влияние социально-исторические и культурные особенности, сложившиеся в этнических общностях, что приводит к возникновению тех или иных этностереотипов. Закономерно, что, пересекаясь со многими областями изучения, такими как социология, социальная культурология, этническая психология, когнитивная психология, этнолингвистика и др., исследование этностереотипов носит междисциплинарный характер. Данная статья посвящена вопросу влияния этностереотипов на межкультурную коммуникацию. Актуальность исследования обусловлена тем, что при все более тесных и глубоких контактах между различными этническими общностями этностереотипы оказывают значительное влияние на межкультурную коммуникацию. В статье рассматривается понятие «этностереотипы», описываются свойства и функции этностереотипов, их классификация по параметру принадлежности субъекта стереотипизации к объекту, обсуждается отличие этностереотипов от предрассудков, этноцентризма, которые выступают в качестве коммуникативных барьеров в процессе межэтнического взаимодействия и диалога. Выдвигаются стратегии для преодоления этих препятствий в целях реализации успешной межкультурной коммуникации.

Fan Ludi

The influence of ethnostereotypes on intercultural communication

Ethnostereotypes, properties, functions, prejudices, ethnocentrism, intercultural communication, interethnic interaction.

With the acceleration of globalization processes, there is a tendency to more frequent, close and deep contacts between different ethnic groups. However, due to the differences in the development of ethnic groups, interethnic communication and interaction are greatly influenced by socio-historical and cultural features that have developed in ethnic communities, which leads to the emergence of certain ethnostereotypes. Naturally, intersecting with many fields, such as sociology, social culturology, ethnic psychology, cognitive psychology, ethnolinguistics, etc., the study of ethnostereotypes is an interdisciplinary field of study. This article is devoted to the question of the influence of ethnostereotypes on intercultural communication. The relevance of the study is due to the fact that with ever closer and deeper contacts between different ethnic groups, ethnostereotypes have an important impact on intercultural communication. The article discusses the concept of "ethnostereotypes", describes the properties and functions of ethnostereotypes, their classification, discusses the difference between ethnostereotypes from prejudice, ethnocentrism, which in fact act as communicative barriers in the process of interethnic interaction and dialogue. Strategies are put forward to overcome these obstacles in order to implement successful intercultural communication.

**Го Жуйхун.** Характеристики заимствованных слов военной тематики в газете «Красная звезда».

«Красная звезда», заимствованные слова, военная тематика, типы заимствований, причины заимствований.

В статье рассматриваются заимствования лексики военной тематики в современном русском языке. Эти слова распадаются на четыре основных типа: натурализованные слова, интернационализмы, экзотизмы и кальки. Такие заимствования приходят из разных языков, преимущественно из английского, немецкого и французского. Основные причины заимствований сводятся к потребности обозначения новых реалий, поиску более точных наименований, языковой экономии и языковой моде. В газете «Красная звезда» заимствования в заголовках используются для привлечения читателей к публикациям.

Guo Ruihong

Characteristics of military borrowings in the newspaper Krasnaya Zvezda (Red Star)

The Krasnaya Zvezda (Red Star) newspaper, borrowings, military topic, types of borrowings, reasons of borrowings.

The paper deals with military borrowings in the Russian language. These words may be subdivided into four types: naturalized, international, exotic and calque words. They come into Russian from different languages, mostly from English, German and French. The main reasons for borrowing consist in the demand to denote new realia, to find more exact names, to correspond to linguistic economy requirements and to comply with language fashion. Borrowings in the headlines of the Krasnaya Zvezda are used to attract the readers' attention to the material published there.

**И Хуэйхуэй.** Культура делового общения в России и Китае: сходства и различия.

Русские, китайцы, этнос, культура делового общения, деловая коммуникация, национальная идентичность, Китай, Россия.

Статья посвящена особенностям языка корпоративной культуры, влиянию национальной культуры и стиля общения на международную деловую активность в Китае и России. Чтобы понять деловую культуру, необходимо понять ее происхождение, историю, структуру и функционирование, а также то, как появляются ее артефакты, как развиваются учреждения культуры, как географическая среда влияет на культуру, и оценивать влияние процессов аккультурации и ассимиляции. Корпоративное общение – важный компонент корпоративной культуры, которая, в свою очередь, является разновидностью деловой культуры, связанной с концепцией национального характера как набором стереотипов в глазах представителей данной нации и представителей других культур.

Yi Huihui

Business culture in Russia and China: similarities and differences

Russians, Chinese, ethnos, culture of business communication, business communication, national identity, China, Russia.

The article is devoted to the peculiarities of the language of corporate culture, the influence of national culture and communication style on international business activity in China and Russia. To understand business culture, it is necessary to understand its origin, history, structure and functioning, as well as how its artifacts appear, how cultural institutions develop, how the geographical environment affects culture, and to assess the impact of acculturation and assimilation processes. Corporate communication is an important component of corporate culture, which, in turn, is a kind of popular culture, hence the concept of national character as a set of stereotypes associated with a given nation in the eyes of its representatives and representatives of other cultures associated with the importance of communication of joint activities and communication.

**Чжан Хунин.** Национально-культурная специфика русской фамилии на фоне китайской лингвокультуры.

Национально-культурная специфика, фамилия, китайская лингвокультура.

В данной статье рассматривается русская фамилия на фоне китайской лингвокультуры. Китайские фамилии выполняют определенную социальную функцию, являются продуктами и средствами политического правления в старом Китае. Русские фамилии появились позже и выполняют индивидуализирующе-идентифицирующую функцию, позволяют определить пол носителя фамилии по суффиксу. Русские фамилии отличаются разнообразием форм и основ, представляют собой зеркало русской картины мира.

Zhang Hongying

National and cultural specifics of the Russian surname against the background of the Chinese linguistic culture

Cultural identity, surname, Chinese linguistic culture.

This article examines the Russian surname against the background of the Chinese linguistic culture. Chinese surnames fulfill a certain social function, they are products and means of political rule in old China. Russian surnames appeared later, and they perform an individualizing-identifying function, they make it possible to determine the gender of the bearer of the surname by the suffix. Russian surnames are diverse due to the abundance of various forms and the diversity of their foundations, they are a mirror of the Russian picture of the world.

**С.В. Федорова.** Лингвокультурологический аспект концептов «учение» и «знание» в русских пословицах и поговорках.

Лингвокультурологический концепт, поговорки, пословицы, паремии, учение, знание, фразеологические единицы.

В статье рассмотрен лингвокультурологический аспект концептов «учение» и «знание» в русских пословицах и поговорках. Описывается вербализация концептов с точки зрения социокультурных основ. Паремии распределены по группам общечеловеческих ценностей.

S.V. Fedorova

Linguistic and cultural aspect of the concept learning and knowledge in Russian proverbs and sayings

Linguoculturological concept, sayings, proverbs, teaching, knowledge, phraseological units.

The article considers the linguoculturological aspect of the concept “learning” and “knowledge” in Russian proverbs and sayings. The verbalization of concepts is described from the point of view of socio-cultural foundations. Paroemias are divided into groups of universal values.

**Г. Кандиева.** Роль духовной культуры в наследии человечества: история и перспективы. Литературное и творческое наследие Абая Кунанбаева.

Диалог культур: Россия и Казахстан, формирование национальной идентичности, языковая личность как мост культур: Абай Кунанбаев и его литературное наследие.

В статье рассматриваются вопросы взаимосвязи языка и культуры. На примере взаимоотношений России и Казахстана показано взаимовлияние культурных национальных ценностей на духовность двух соседних народов. На основе анализа текстов казахского поэта и мыслителя Абая Кунанбаева делаются выводы о важном значении духовного наследия казахского просветителя для формирования национальной идентичности казахского народа, а также на основе анализа переводных текстов – для обогащения духовного наследия и культуры обеих стран.

G. Kandieva

The role of spiritual culture in the heritage of mankind – history and prospects. Abay Kunanbayev literary and creative heritage

Dialogue of cultures: Russia and Kazakhstan, the formation of national identity, linguistic personality as a bridge of cultures: Abai Kunanbayev and his literary heritage.

The article deals with the issues of the relationship between language and culture, using the example of the relations between Russia and Kazakhstan the author shows the mutual influence of cultural national values on the formation of the spirituality of the two neighboring peoples. Based on the analysis of the texts of the Kazakh poet and thinker Abay Kunanbayev, conclusions are drawn about the importance of the spiritual heritage of the Kazakh educator as a representative of the Kazakh culture for the formation of the national identity of the Kazakh people, as well as on the basis of the analysis of translated texts – for enriching the spiritual heritage and culture of the two countries.

**Р.Р. Шихамирова.** К вопросу о лексикализации предложенческих структур.

Лексикализация, субстантивация, первичная номинация, трансформация, нейтрализация предикативных категорий, нейтрализация императива.

В статье освещаются вопросы образования слов-лексем на базе предикативных единиц, рассматривается механизм нейтрализации предикативных категорий в процессе превращения предложенческих структур в номинативные единицы. Цель и задачи статьи – выявление основных параметров данного способа словообразования и установление его системного характера. В работе применяется традиционный метод структурно-семантического анализа языкового материала. Говоря о лексикализации языковых единиц, генетически восходящих к предикативным единицам, имеется в виду образование слов-наименований на основе определенных структурных типов русского предложения: немогузнайка (не могу знать), неразлей-вода (водой не разольешь), покатигорошки (покати горошки), суди-боги (судибоги класть – суди его Бог!), не балуй, перекасти-поле, роди-язык, горисвет, сорвиголова и т.п. Теоретические квалификации исследователей, занимавшихся проблемами лексикализации предикативных единиц, не охватывают случаи одномоментного выступления предикативно-глагольных сочетаний в роли той или иной именной части речи, то есть члена предложения, будучи самостоятельными фразеологическими единицами. Процесс субстантивации предикативных конструкций не нашел еще своего системного описания, хотя, как мы отметили, этот процесс привлекал внимание исследователей в различных аспектах, которые мы рассматриваем в статье.

R.R. Shikhamirova

On the question of lexicalization of supply structures

Lexicalization, substantivation, secondary nomination, transformation, sentences in denomination, predicative connection, neutralization of imperativeness.

The article covers the issue of one of the derivative processes, that is the formation of the secondary nomination units on the basis of predicative units. Formation of word-lexemes based on “former” sentence structures is determined by the nomination of the whole complex of predicative features of the sentences, predicativeness, modality, syntactical time and person. Special place in this system of neutralized categories goes to transposition of the form of the objective-object in the nominative case. To sum up, it was revealed that the neutralization of the all above mentioned features of the predicative units is extremely necessary for formation of the words-names of the analyzed text. The work uses the traditional method of structural and semantic analysis of linguistic material. Speaking about the lexicalization of linguistic units that genetically go back to predicative units, we mean the formation of words-names based on certain structural types of the Russian sentence: немогузнайка (I can’t know), неразлей-вода (you can’t spill it with water), покатигорошки (roll the peas), суди-боги (judge the gods – judge him, God!), не балуй, перекасти-поле, роди-язык, горисвет, сорвиголова, etc. The theoretical qualifications of researchers who dealt with the problems of lexicalization of predicative units do not cover cases of simultaneous performance of predicative-verb combinations in the role of one or another nominal part of speech, that is, a member of a sentence, being independent phraseological units. The process of “substantivating” predicative constructions has not yet found its systematic description, although, as we noted, this process has attracted the attention of researchers in various aspects, which we consider in the article.

**Н.А. Масютина.** Проблема представленности категории времени в истории русского языкознания.

Категория времени, времена глагола, категория вида, грамматика, источниковедение, отечественное и зарубежное языкознание.

В лингвистике наблюдается разнообразие подходов к трактовке категории времени. Изучая время как грамматическую категорию, М.В. Ломоносов насчитывал 8 времен (в ряде случаев к временным формам он относил видовые формы и близкие к ним). С развитием категории вида количество времен уменьшалось. Исторически понимание времени складывалось в грамматических учениях российских ученых: Ивана Федорова, М.Г. Смотрицкого, М.В. Ломоносова, А.А. Барсова, Н.И. Греча и др. Близкая принятой в современной науке система времен в русском языке, в том числе и история ее развития, была описана еще в исследованиях А.Х. Востокова.

Употребление современных форм времени русского глагола подробно описано в работах российских лингвистов: А.А. Шахматова (1925–1927), В.В. Виноградова (1947), А.М. Пешковского (1956), А.А. Потебни (1958), Н.С. Поспелова (1990), Ю.С. Маслова (1990), А.В. Бондарко (1967, 1971, 1996), Т.Е. Шаповаловой (2000).

N.A. Masyutina

The time category representation problem in the history of Russian linguistics

Time category, verb tenses, aspect category, grammar books, source studies, Russian and foreign linguistics.

In linguistics, there is a variety of approaches to the interpretation of the category of time. Studying time as a grammatical category, M.V. Lomonosov counted 8 tenses (in some cases, he attributed specific forms and those of a kind to temporal forms). With the development of the aspect category, the number of tenses decreased. Historically, the understanding of time was formed in the grammar books of Russian scientists: Ivan Fedorov, M.G. Smotrtsky, M.V. Lomonosov, A.A. Barsov, N.I. Grech, etc. The system of tenses in the Russian language, which is close to that accepted in modern science, including the history of its development, was described in the studies of A.Ch. Vostokov.

The use of modern tense forms of the Russian verb is described in detail in the works of Russian linguists:

A.A. Shakhmatova, 1925–1927, V.V. Vinogradov, 1947; A.M. Peshkovsky, 1956; A.A. Potebnya, 1958; N.S. Pospelov, 1990; Yu.S. Maslov, 1990; A.V. Bondarko, 1967, 1971, 1996; T.E. Shapovalova, 2000.



**Моджтаба Захраи, Шахрам Набати, Ардалан Носрати.** Некоторые трудности перевода персидских бухгалтерско-экономических терминов на русский язык.

Перевод, эквивалент, бухгалтерско-экономический термин, русский язык, персидский язык.

В данной статье рассматривается проблема, которая может возникнуть при переводе бухгалтерско-экономических терминов с персидского на русский язык. В современном обществе филологи и переводчики должны уделять особое внимание переводу персидской терминологии на русский язык и наоборот, поскольку сейчас экономические отношения между Ираном и Россией активно развиваются и имеют важное значение для обеих стран.

Mojtaba Zahraei, Shahram Nabati, Ardalan Nosrati

Some difficulties in translating accounting and economic terms from Persian into Russian

Translation, equivalent, accounting and economic terms, Russian, Persian.

This article presents a problem that may arise when translating accounting and economic terms from Persian into Russian. In modern society, philologists and translators should pay special attention to the translation of Persian terminology into Russian and vice versa, since at this time, economic relations between Iran and Russia are actively developing. In modern society, philologists and translators should pay special attention to translating Persian terminology into Russian and vice versa, because now economic relations between Iran and Russia are actively developing and are important for both countries.